

文化背景知识与英语成绩及阅读理解的相关性

于培文

(北京语言大学 继续教育学院, 北京 100083)

摘要: 随机选取 30 名非英语专业一年级本科生, 研究大学英语教学中, 学生的文化背景知识与其英语成绩及阅读理解的相关性。研究结果表明: 文化背景知识与英语成绩之间、文化背景知识与阅读理解之间存在着较高的正相关。

关键词: 文化背景知识; 英语成绩; 阅读理解; 相关性

中图分类号: G420 **文献标识码:** A **文章编号:** 1007 - 113X(2006)03 - 0115 - 03

一、问题的提出

语言与文化是密不可分的, 所以, 英语教学与文化教学紧密相联。长期以来, 各国学者对二者关系做了大量研究, 其中, 文化教学中的背景知识与阅读理解的关系成为这一领域研究的热点。研究结果表明, 阅读者的经历可以使读者熟悉文章的内容, 有助于阅读理解。1982 年, Hudson 用图式论研究阅读中背景知识与外语能力之间的关系。其结果认为, 外语读者的背景知识一旦触发, 会比外语能力产生更大的作用。1988, 我国学者亓鲁霞、王初明调查研究背景知识与文章的语言难度对英语阅读理解的影响。其结果表明, 背景知识和语言难度对被试的理解产生不同程度的影响, 其中, 背景知识的作用最为突出, 只要被试具备与文章内容相关的背景知识, 即使语言偏难, 也能保证理解。

二、研究设计

本研究进行一系列测试, 旨在论证文化背景知识与英语成绩及与阅读理解的相关程度。

1. 研究对象。随机抽取某高校北京校区计算机系一年级某班 30 名学生。

2. 研究工具。研究工具包括: 文化背景测试试卷、阅读理解试卷、关于阅读理解障碍的问卷调查以及学生的期中考试成绩。文化背景测试试卷由两部分 60 个选择题组成, 评分标准是每题 1 分。其中, 第一部分 30 个选择题由跨文化交际中的普通文化, 即言语行为和非言语行为组成。第二部分 30 个选择题是正式文化, 主要测试英美文

化背景知识。

阅读理解测试包括 3 个段落: 美国总统亚伯拉罕·林肯的著名演说辞《盖茨堡演说》的片段、华盛顿·欧文的小说《瑞普·范·温克尔》的片段、Gilbert Highet 的散文《第欧根尼和亚历山大大帝》的片段。每个段落都有 5 个 4 选 1 题, 评分标准是每题 4 分, 共 60 分。

关于阅读理解障碍的问卷调查包括 2 个问题: 影响本次阅读理解测试的主要障碍是什么? 对于平时阅读中遇到的文化背景知识, 其态度是什么?

期中考试的题型包括: 听力、词汇与语法、阅读理解、完形填空。

测试结束, 运用 SPSS10.0 软件对所有数据进行统计分析。

3. 研究步骤。研究分为测试组和对照组。为减少阅读理解中语言的难度, 对一些生词的中文意思加以标注, 从而假设阅读理解的障碍是由文化背景知识引起的。答题顺序为: 20 分钟内完成阅读理解试题, 然后, 再用 20 分钟完成文化背景知识试题, 最后, 完成关于阅读理解障碍的问卷调查。

三、研究结果与讨论

1. 测试结果。

测试结果见表 1 和表 2。其中, VAR00001 代表学生英语期中考试的成绩、VAR00002 代表阅读理解测试成绩、VAR00003 代表文化背景知识测试成绩, 它们均呈正态分布。

表 1 英语期中考试成绩与文化背景知识测试成绩统计结果

	M	N	SD
VAR00001	44.4833	30	4.5119
VAR00003	22.8667	30	4.6068

表 1 是英语期中考试成绩与文化背景知识测试成绩的统计结果。数据表明,这 2 次成绩的标准差相差甚微,而英语期中考试成绩的平均分比文化背景知识测试成绩的平均分高出 21.6166,说明学生对于他们熟悉的考试做起来较为得心应手。具体分析来看,目前,许多高校的大学英语教学还是紧紧围绕四、六级考试这根指挥棒转,使得大学英语应试教学之风愈演愈烈,却忽视了语言教学与文化教学的内在联系。

从英语期中考试成绩与文化背景知识测试成绩的相关结果看,二者之间的相关系数是 0.724,说明二者存在着较高的相关,也反映出在重视语言教学的同时,必须要重视文化教学。

19 世纪末和 20 世纪初,西方已将文化教学确立为明确的教学目标,开始有目的、有系统地在语言教学中实施文化教学。1880 年,法国改革家和教育家 Gouin F 发表的《语言教学与学习的艺术》一书中,第一次提出了语言教学中文化的重要性,并指出:文化教学作为语言教学中一个不可

表 2 阅读理解测试成绩与文化背景知识测试成绩的统计结果

	M	N	SD
VAR00002	24.1333	30	6.2573
VAR00003	22.8667	30	4.6068

表 2 是阅读理解测试成绩与文化背景知识测试成绩的统计结果。数据表明,这 2 次成绩的平均分相差不大,但标准差却有一定的差距,体现出阅读理解和文化背景知识测试相对语言能力测试来说比较难。长期以来,学生比较注重词汇、语法训练,阅读理解一直是失分较多的题型。正是因为阅读理解不仅要考察学生的词汇量,更主要的是考察他们的综合理解能力,所以,不同学生在阅读理解测试中差异比较明显。

从阅读理解测试成绩与文化背景知识测试成绩的相关结果看,二者之间的相关系数为 0.651,说明阅读理解和文化背景知识之间有着较高的相关。

Inwin 认为:阅读理解是一个积极的过程,在阅读过程中,每个读者都会把自己的态度、兴趣

分割的部分,必须通过课程和方法得到保证。

1900 年,美国现代语言协会起草的文件中,将欧洲文明列入所有学校的外语课程。1918 年,英国的一份政府文件《现代学习》主张对语言教学综合处理,强调置语言教学于文化情景之中。而后,美国的地域学 (Area Studies)、德国的 Kulturkunde、俄国的语言国情学等都是实施文化教学的具体体现。

我国的文化教学起步较晚。80 年代初,胡文仲等学者首先介绍国外的文化教学理论,进而把文化教学渗透到外语教学的各个领域,如:翻译教学、对外汉语教学、跨文化交际学,提出了新的文化教学理论。胡文仲在《外语教学与文化》一书中,较为详细地论述了文化教学的意义和目的、文化教学的内容、方法以及面临的挑战等。1996 年,徐胜桓提出了文化教学的常规关系模式。1999 年,陈申博士提出文化创造力,把文化教学归结为三种模式:地域文化学习兼并模式、模拟交际实践融合模式和多元化互动综合模式等。

以及以前的知识带到阅读过程中,这些就是读者的背景知识。读者在阅读时,首先会运用自己的背景知识获得一种总体的认知,然后,再去理解细节。Genesess 认为:阅读理解是一个意义构建过程,这一构建过程涉及读者通过他们的以往经验、语言背景、文化框架以及阅读目的来诠释所读材料,也即我们常说的有 1 000 个读者,就有 1 000 个哈姆雷特。有的学者用图式理论来说明二者的关系。图式是以等级形式储存于长时记忆中的一组“相互作用的知识结构”,或是“构成认知能力的建筑砌块”。图式理论强调阅读理解过程中,读者会启动记忆中的各种图式,而图式实际上是和读者的背景知识紧密相连的。

2 问卷调查结果。

问卷调查结果可归为 3 类:

第一类认为影响阅读理解测试的主要障碍是文化背景知识。对于平时阅读中遇到的文化背景知识,通常是查参考书,如果查不到答案,则就不管它们。这类学生能够意识到英语是富含文化的语言,文化背景知识是学英语的拦路虎之一。第二类也认为影响阅读理解测试的主要障碍是文化背景知识。由于缺乏一定的背景知识,有时几乎无法理解所读的段落,而一旦遇到它们,通常是忽略。因为这类学生平时阅读量小,并没有意识到文化背景知识的重要性。第三类也意识到影响阅读理解测试的主要障碍是文化背景知识。对于平时阅读中遇到的文化背景知识,通常是猜测,从来不请教同学,认为自己不会,别人也未必知道。

问卷调查表明,几乎所有的学生都认为缺乏一定的文化背景知识会影响阅读理解。第一类学生对语言和文化的关系有初步的认识;第二类学生对语言中包含的文化现象则意识得不够;第三类学生在阅读中能无意识地运用图式理论,或他们的背景知识解决阅读理解中的问题。分析结果显示,缺乏文化背景知识是学生普遍存在的问题。之所以出现这种现象,原因很多,而大学英语教学中的应试教育趋向可能是第一缘由。应试教学导致一种教学误区,即认为语言技能学习就是语言学习,过级考试得高分则英语能力就强,从而造成文化背景知识的缺乏。

四、结论与教学启示

研究表明,文化背景知识与学生英语成绩之间,以及文化背景知识与阅读理解之间存在着较高的正相关。这一研究结果对英语教学有如下启示:

1. 英语教学中,尤其是阅读教学中,教师应

该利用图式理论指导阅读理解教学,从而提高学生的阅读理解能力。同时,要求学生广泛阅读,积累不同领域的知识,从而促进英语学习。

2 教师应该利用阅读中的互动模式和非视觉信息提高学生的阅读技能。学生阅读时,同时运用从上到下和从下到上的阅读模式,这就要求教师不仅要强调微观方面的教学,也要强调宏观方面的教学,注重文化背景知识以及非视觉信息的作用。

3. 阅读教学中,教师应该选择合适的教学内容,运用适当的教学方法,确立明确的文化教学目标,采用可行的文化教学评估手段,保证文化教学与英语教学的联系。

参考文献:

- [1] Hudson T. The effects of induced schemata on the "short circuit" in L2 reading: non-decoding factors in L2 reading performance[J]. *Language Learning*, 1982, (32): 1-31.
- [2] Irwin J W. Teaching reading comprehension processes [M]. Boston: Allyn and Bacon, 1991.
- [3] Johnson P. Effects on reading comprehension of language complexity and cultural background of a text[J]. *TESOL Quarterly*, 1981, (15): 169-181.
- [4] Stem H H. Fundamental concepts of language teaching [M]. London: Oxford University Press, 1983.
- [5] 陈申. 外语教育中的文化教学 [M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1999.
- [6] 胡文仲. 文化与交际 [M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 1998.
- [7] 汪初明. 背景知识与语言难度在英语阅读理解中的作用 [J]. *外语教学与研究*, 1988, (2).

Research on Relationships between Cultural Background Knowledge and Achievement of English Study as well as Reading Comprehension

YU Pei-wen

(Beijing Language and Culture University, Beijing 100083, China)

ABSTRACT: This paper reports a study that the author randomly samples 30 freshmen of undergraduate of non-English majoring to analyze and research into the relationships between cultural background knowledge teaching and achievement of the students' English study as well as their reading comprehension. The result of the research indicates that the cultural background knowledge teaching is strongly and positively correlated to the students' English study achievement as well as that of their reading comprehension.

KEY WORDS: cultural background knowledge; English study achievement; reading comprehension; correlation

(责任编辑: 杜燕红)